

2014 POINTS FORTS HÖHE PUNKTE

L'Office familial Fribourg a 100 ans !

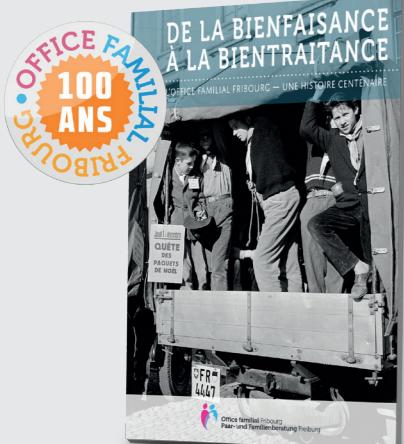
En guise de clôture des festivités du 100^e, l'Office familial a organisé un colloque le 20 novembre sur le thème « Familles d'hier et d'aujourd'hui, entre continuités et révolutions ». Lors de ce colloque qui a rencontré un très vif succès, l'Office familial a procédé au vernissage de la publication qui retrace son histoire désormais centenaire.

Nos remerciements à toutes celles et ceux qui ont contribué à ce 100^e anniversaire.

100 Jahre Paar-und Familienberatung Freiburg

Am Schluss der Feierlichkeiten zum 100 jährigen Bestehen, hat die Paar-und Familienberatung Freiburg am 20. November eine Gesprächsrunde zum Thema „Familie früher und heute, zwischen Fortbestand und Umsturz“ durchgeführt. Während der Gesprächsrunde, die sehr gut besucht war, hat die Paar-und Familienberatung Freiburg eine Publikation vorgestellt, in der der Weg und die Geschichte des Vereins über die letzten 100 Jahre dargestellt wird (diese Publikation gibt es nur in französischer Sprache).

Wir bedanken uns bei allen, die an den Feierlichkeiten für dieses Jubiläum mitgewirkt haben.



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg

Rue de Romont 29-31, CP 1131, 1701 Fribourg
Romontgasse 29-31, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch / www.officefamilial.ch



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
TELEFONDienST
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00
026 322 10 14

DES PRESTATIONS PLURIELLES VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN

«Ma famille autrement», un partenariat avec As'trame Fribourg

Depuis 2009, l'Office familial et l'Association As'trame Fribourg ont mis en synergie leurs expériences pour proposer une offre à l'attention des enfants et des jeunes dont les parents se séparent.

Le parcours de reliance « Ma famille autrement » permet aux enfants et aux jeunes de nommer ce qu'ils vivent lors de la séparation de leurs parents, de faire part de leur tristesse et de leurs inquiétudes, mais aussi d'identifier leurs ressources.

Selon la demande, ce parcours se fait en groupe, en fratrie ou individuellement. En 2014, 20 enfants ont bénéficié de ce suivi dans le cadre du partenariat entre nos deux Associations.

L'Association As'trame Fribourg propose de plus des suivis lors de deuil ou lorsqu'un enfant est confronté à la maladie de son parent. Depuis 2014, l'ensemble de ces offres ont lieu dans les locaux de l'Office familial Fribourg.

„Meine Familie ganz anders“, une Zusammenarbeit mit As'trame Freiburg

Seit 2009 arbeiten die Paar-und Familienberatung Freiburg mit As'trame Freiburg zusammen. Sie profitieren gegenseitig von ihren Erfahrungen, um Kinder und Jugendliche zu unterstützen, deren Eltern sich getrennt haben.

Der Kurs „Meine Familie ganz anders“ ermöglicht es den Kindern und Jugendlichen das auszudrücken, was sie während der Trennung ihrer Eltern erleben. Sie können ihre Trauer und ihre Befürchtungen mitteilen und gleichzeitig auch ihre eigenen Ressourcen entdecken.

Je nach Bedürfnis wird der Kurs in einer Gruppe durchgeführt, alleine unter Geschwister oder individuell. 2014 haben 20 Kinder von diesem partnerschaftlichen Angebot profitiert.

Der Verein As'trame Freiburg bietet zusätzlich Begleitung im Zusammenhang mit dem Verlust eines Elternteils an, oder Unterstützung, wenn ein Kind sich mit der schweren Krankheit eines Elternteils auseinandersetzen muss. Seit 2004 werden alle diese Angebote in den Räumlichkeiten der Paar-und Familienberatung Freiburg durchgeführt.

As'trame
Fribourg



“Il nous fallait connaître ces femmes pour nous connaître nous. (...) On a surtout découvert que ces femmes, toujours respectueuses mais modernes, toujours conquérantes mais pensantes, ont fait notre histoire et lui ont donné un sens grâce à leur immense capacité à s’interroger, à se remettre en question, à muer sans se défaire, à évoluer avec leur temps et à s'y adapter constamment, le regard déjà tourné loin devant. C'est ainsi, qu'elles ont su dépasser les apparences et, dans les germes même de la souffrance, trouver les levains de son apaisement. C'est ainsi, qu'elles ont ouvert le chemin, montré la voie et légué une tendance, une force, un style.”

Extraits de l'allocution de Jacques Spérisen, lors de l'ouverture du colloque du 20 novembre 2014 (texte intégral disponible sur www.officefamilial.ch)

Rapport annuel Jahresbericht

2014

L'Office familial Fribourg en chiffres

En 2014, l'Office familial Fribourg a réalisé 3'861 prestations, dont ont bénéficié 2'182 personnes. Les infirmières en puériculture ont proposé 2'666 consultations pour répondre aux besoins des parents et de leur enfant. La consultation conjugale et familiale a assuré 788 entretiens qui ont permis aux couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, faire des choix, trouver de nouveaux équilibres. En médiation familiale, 407 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce ou de conflits familiaux.

Le couple et la famille au centre de nos actions

Depuis des décennies, l'Office familial a pour objectif de soutenir les couples, les familles, les parents et les enfants dans les différentes étapes de leur vie relationnelle et affective. Au fil du temps, notre Association a su adapter son offre aux réalités actuelles. Ainsi, quelles que soient les formes que revêtent le couple et la famille, toutes trouvent auprès de nos différents secteurs d'activité un soutien et un accompagnement professionnels.

Puériculture et prévention

La puériculture a accueilli une exposition du CIPRET sur le thème « Protégeons nos enfants de la fumée passive ». Cette campagne de prévention sensibilise les parents aux dangers de la fumée passive. En favorisant l'information et le conseil, le CIPRET et l'Office familial ont soutenu des parents dans la recherche de solutions pour protéger au mieux leur enfant.



www.appliedcreativity.ch



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg

Rue de Romont 29-31, CP 1131, 1701 Fribourg
Romontgasse 29-31, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch www.officefamilial.ch

Die Paar- und Familienberatung in Zahlen

Im Jahr 2014 haben 2'182 Personen von insgesamt 3'861 Leistungen profitiert. Die Mütter- und Väterberatung hat 2'666 Beratungen durchgeführt. In der Paar- und Familienberatung wurden 788 Gespräche durchgeführt, die Personen, Paare oder Familien erlaubten, ihre familiäre oder partnerschaftliche Situation zu verbessern. In der Familienmediation wurden insgesamt 407 Sitzungen durchgeführt, während denen Einigungen über die Trennungs- oder Scheidungsfolgen oder Lösungen bei Familienkonflikten erarbeitet wurden.

Paare und Familien im Zentrum unserer Tätigkeiten

Seit Jahrzehnten verfolgt die Paar- und Familienberatung Freiburg das Ziel, Paare, Familien, Eltern und Kinder in verschiedenen Lebensphasen zu unterstützen. Im Laufe der Zeit hat der Verein seine Angebote den Bedürfnissen der heutigen Zeit angepasst. So finden alle Familien oder Paare, in welcher Form sie auch ausgestaltet sind, die passende und professionelle Unterstützung.

Mütter- und Väterberatung und Prävention

Die Mütter- und Väterberatung hat in diesem Jahr zusammen mit der Fachstelle CIPRET eine Ausstellung zur Thematik „Kinder mögen es rauchfrei“ durchgeführt, welche als Ziel hatte, die Eltern für die Gefahren des Passivrauchens zu sensibilisieren. Durch Information und Beratung haben CIPRET zusammen mit der Paar- und Familienberatung Freiburg Familien darin unterstützt, herauszufinden, auf welche Art sie ihre Kinder am besten vor dieser Gefahr schützen können.

Merci de leur soutien/Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung:

,

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

WWW.FR.CH/DSAS

O Loterie Romande

(ci-contre/links: Rose-Blanche Haag et/und Jacques Spérisen, Président, au vernissage de la publication/während der Vernissage der Publikation, 20.11.2014)

Rapport annuel Jahresbericht

➤ 2014

Comptes - Bilan Rechnung - Bilanz

BILAN - BILANZ	31/12/2014	31/12/2013	BILAN - BILANZ	31/12/2014	31/12/2013
ACTIF			PASSIF		
CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Actifs circulants			Fonds étrangers		
Liquidités			Dettes résultant d'achats et prestations		
caisse	116	2'622	envers des tiers	28'521	15'425
poste	34'628	34'113	Autres dettes		
banques	324'509	244'817	envers des tiers	6'301	4'905
Créances résultant de consultations			Passifs transitoires	61'425	51'393
envers des tiers	16'173	13'902		96'247	71'722
Ducroire	- 1'000	- 1'200	Fonds propres		
Autres créances			Fonds affectés		
envers des tiers	6'687	4'859	Fonds de formation	25'052	25'052
Titres			Capital	266'798	266'798
Actifs transitoires	21'389	23'139	Bénéfice au bilan		
	16'618	53'805	Bénéfice reporté	19'183	533
	419'118	376'055	Bénéfice	16'058	18'650
Actifs immobilisés				327'091	311'033
Immobilisations corporelles			TOTAL DU PASSIF	423'338	382'755
Mobilier, machines	980	1'300			
Informatique	3'240	5'400			
	4'220	6'700			
TOTAL DE L'ACTIF	423'338	382'755			
			COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2014	2013
				CHF	CHF
			Chiffre d'affaire résultant de consultations	201'196	180'042
			TVA	- 10'134	- 9'123
			Subventions	344'868	329'730
			Dons Loterie Romande	175'000	175'000
			Loyers	7'035	9'045
			Autres produits (dons)	11'307	21'353
			Produits As'Trame	4'788	3'105
			Pertes sur débiteurs	- 1'911	2'165
				732'149	711'317
			Matériel, prestations de tiers	- 748	- 4'683
			Charges de personnel	- 576'403	- 560'832
			Loyer et autres frais d'infrastructure	- 61'016	- 47'016
			Entretien et réparations	- 6,469	- 17,926
			Frais d'immeuble (chauffage, électricité, etc.)	- 5'982	- 2'908
			Assurances	- 1'401	- 1'401
			Frais d'administration	- 32'913	- 35'592
			Frais d'informatique	- 18'426	- 14'724
			Autres frais d'exploitation (publicité, 100 ans, etc.)	- 8'571	- 7'098
			Amortissements	- 2'480	- 4'100
			Bénéfice opérationnel	17'740	15'038
			Produits financiers	861	460
			Charges financières	- 793	- 759
			Ajustement valeur des titres	- 1'750	3'912
			Bénéfice de l'exercice	16'058	18'650

Comptabilité - Buchhaltung

Fiduciaire - Treuhandgesellschaft
ante treuhand ag Düdingen

Révision des comptes - Rechnungsrevision
Pierre-Alain Clément, Fidusar SA
(visible sur/ersichtlich auf www.officefamilial.ch)

www.officefamilial.ch
info@officefamilial.ch

2014

Direction & administration Geschäftsleitung	Puériculture Mütter- und Väterberatung	Consultation conj. & familiale Ehe- und Familienberatung	Médiation familiale Familienmediation
Chantal Valenzuela, directrice	Nadia Dewarrat	Isabelle Moulin	Katharina Jeger
Nicole Ballaman	Barbara Hertli	Chantal Valenzuela	Monika Schumacher
Vanessa Cachon, stagiaire	Marianne Zumwald	Daniel Waldispühl	Katharina Haab Zehre
Peter Mauron, bénévole			
Comité de direction / Vorstandsmitglieder			
Jacques Spérisen, Président/Präsident		Bertrand Georges	
Françoise Bastons Bulletti		Nicolette Rusca-Clerc	
Robert Clément (jusqu'à mars 2014)		Stéphane Renz (dès mars 2014)	
Christian Delaloye		Marie Schaefer	
Antoinette De Weck		Chantal Valenzuela, voix consultative	

Une équipe professionnelle en formation et réflexions

Les professionnels de l'Office familial ont bénéficié de formation continue dans leurs divers domaines de compétences (psychologiques, juridiques, santé publique). Le travail de réseau, essentiel à notre Association, s'est poursuivi tout au long de l'année et a favorisé les rencontres et échanges avec différents acteurs du réseau juridique, psycho-social et médical de notre canton.



Violence au sein du couple et de la famille: se former pour mieux prévenir

L'Office familial a organisé, en partenariat avec l'ASISP (Association suisse des infirmières puéricultrices) et le BEF (Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille) une journée de formation sur la thématique de la violence, ouverte à tous les services de puériculture du canton. Notre Association est membre de la Commission cantonale contre la violence conjugale et participe activement aux réflexions et actions dans ce domaine prioritaire.



Weiterbildung für ein professionelles Team

Die Mitarbeiter der Paar- und Familienberatung Freiburg haben von Weiterbildungen in verschiedenen Fachgebieten (Psychologie, Recht, Gesundheitswesen) profitiert. Der Austausch mit verschiedenen Akteuren im psychosozialen, medizinischen oder juristischen Bereich des Kantons hat das Netzwerk unseres Vereins gefestigt und erweitert.



Häusliche Gewalt im Paar und in der Familie

Die Paar- und Familienberatung Freiburg hat zusammen mit dem SVM (Schweizerischer Verband der Mütterberaterinnen) und dem GFB (Büro für die Gleichstellung von Mann und Frau und Familienfragen) ein Informationstag zum Thema „Gewalt“ durchgeführt, der allen Mütter- und Väterberatungsstellen des Kantons offen stand. Unser Verein ist Mitglied der Kommission gegen Gewalt in Paarbeziehungen und engagiert sich aktiv in diesem Bereich.

Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients est possible grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nous adressons plus particulièrement nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture.

Grâce à ces soutiens multiples et aux dons bienvenus, notre Office familial peut poursuivre son engagement auprès des familles, couples et parents de notre canton.

Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinde könnten wir unsere Arbeit nicht machen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Soeurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.

Vielen Dank der Katholischen und Reformierten Kirchengemeinde, die uns immer wieder mit Gaben und Kollekten unterstützen. Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.

Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit 100 Jahren für Menschen einsetzen.